

Inhalt

Vorwort	13
Einleitung	15

Teil I

Problem- und Ideengeschichte der Theoriebildung zum bilingualen Sachfachunterricht

1. Kapitel

Bilingualer Sachfachunterricht – Begriff, Entwicklungsperspektiven

und Aufgaben der Theoriebildung	23
1. Begriffsbestimmung ‚bilingualer Sachfachunterricht‘	23
1.1 Nur ein Streit um Worte?	23
1.2 Begriffsbestimmung aus der Praxisperspektive	25
2. Zum Prozess der Demokratisierung des bilingualen Sachfachunterrichts	27
2.1 Berufsbiografisches Risiko der Lehrerinnen und Lehrer	29
2.2 Bildungsbiografisches Risiko der Schülerinnen und Schüler	30
2.3 Demokratisierung: eine neue Qualität für den bilingualen Diskurs	33
3. Theoriebildung als Forschungsgegenstand	34
3.1 Zweifache Verpflichtung bilingualer Theoriebildung	35
3.2 Von der bilingualen Theoriebildung zur Bildungstheorie des bilingualen Sachfachunterrichts	36
3.2.1 Zwischen ‚fachbezogenem Fremdsprachenlernen‘ und ‚fremdsprachigem Fachunterricht‘: Markierungen der monolingualen Schule	37
3.2.2 Entwicklung einer ‚integrativen Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts‘	40
3.3 Zum Aufgabenfeld ‚integrative Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts‘ und zur thematischen Positionierung dieser Arbeit	40
3.3.1 Zum Theorie-Praxis-Verhältnis in didaktischer Grundlagenforschung	44
3.3.2 Zum theoretischen Status und zur Methode dieser Arbeit	45

2. Kapitel

Klassische Theoriebildung zum bilingualen Sachfachunterricht

1. Rekonstruktion des Theoriediskurses	48
2. Theoriebildung zum bilingualen Sachfachunterricht in der Perspektive problemgeschichtlicher Begründungslinien	49
2.1 Bildungspolitische Begründungslinie: Europäisierung der Bildungspolitik	49
2.1.1 Die erste Konjunkturphase: Europäisierung als binationale Kooperation	51
2.1.2 Die zweite und dritte Konjunkturphase: Europäisierung als Internationalisierung sozialer Bezugssysteme	53
2.2 Sprachenpolitische Begründungslinie: europäische Identität in sprachlicher und kultureller Vielfalt	55

2.3	Fremdsprachendidaktische Begründungslinie: bilingualer Sachfachunterricht als Kritik des Fremdsprachenunterrichts	57
2.3.1	Zur Struktur und Thematik fremdsprachendidaktischer Reformdebatten	58
2.3.2	Gegen die Re-Philologisierung des Fremdsprachenunterrichts	61
2.3.3	Gegen die sprachliche Sinnarmut des audio-lingualen Fremdsprachenunterrichts	62
2.3.4	Gegen die Entpolitisierung des Fremdsprachenunterrichts	63
2.3.5	Für einen besseren Fremdsprachenunterricht: das Immersions- und das Vehikularsprachenmodell	66
2.3.6	Für eine neue Landeskunde: das Bikulturalismus-Modell	71
2.3.7	Das <i>bilingual triangle</i> als Weiterentwicklung des Bikulturalismus-Modells	73
2.4	Ein erstes Zwischenergebnis: die Geburt der bilingualen Theoriebildung aus der Krise des Fremdsprachenunterrichts	75
3.	Kritiklinien klassischer Theoriebildung	76
3.1	Kritik des Immersions- und Vehikularsprachenmodells	77
3.2	Kritik des Bikulturalismus-Modells	80
3.3	Neue Partner – neue Feinde: zur realpolitischen und pädagogischen Logik des Partnerschaftsbegriffs im Kalten Krieg	82
3.4	Sichtbeschränkungen ‚klassischer‘ Theoriebildung	86

3. Kapitel

Integrative Theoriebildung zum bilingualen Sachfachunterricht	87
1. Integration als Aufhebung fremdsprachendidaktischer Sichtbeschränkungen	87
2. Integration sprachlichen und fachlichen Lernens durch die Entwicklung eines funktional-pragmatischen und kognitivistischen Sprachbegriffs	89
2.1 Das ‚Sachfachliche‘ der Sprache: ein Tauchgang	90
2.1.1 Exkurs: Sprachfunktionen empirisch	93
2.1.2 BICS/CALP als methodische Heuristik	96
2.2 Lerntheoretische Implikationen	100
2.2.1 Konzepte und Konzepterwerb	100
2.2.2 Konzepte und Bedeutung: repräsentationalistische und instrumentalistische Sichtweisen	103
2.2.3 Zur Struktur des Konzepterwerbs	106
2.2.4 Zum Prozess des Begriffserwerbs	107
2.3 Schultheoretische Implikationen	110
2.3.1 Die Perspektive strukturfunktionalistischer Schultheorie auf die Theorie des bilingualen Sachfachunterrichts	112
2.3.2 Von BICS zu CALP: konzeptionelle Schriftlichkeit als historisch-kultureller Modus des Sprechens – Qualifikationsfunktion	112
2.3.3 Fachunterricht als Sekundärsozialisation – Integrationsfunktion	114
2.3.4 Die schultheoretische Perspektive zwischen Systemreproduktion und individueller Handlungsfähigkeit	116
2.4 Bildungstheoretische Implikationen	119
2.4.1 Versatzstücke materialer und formaler Bildungstheorie	119

2.4.2	Kompetenzerwerb in fremdsprachlicher Bedeutungsaushandlung: Bildungsgangforschung als Theorierahmen	120
2.4.3	Exkurs: Kompetenzerwerb empirisch	124
3.	Integration als interkulturelles Lernen	127
3.1	Kulturbegriffe	127
3.1.1	Interkulturalität und interkulturelles Lernen	129
3.1.2	Kultur und Sprache	132
3.2	Integration als Formen kultureller Reflexivität	134
3.2.1	Bikulturelle Kompetenz und bikulturelle Identität	134
3.2.2	Exkurs: Renaissance der Kulturkunde oder rhetorische Geisterfahrt?	137
3.3	Integration durch Multiperspektivität	138
3.3.1	Nationalsprachlich bestimmte Geschichtsbilder	139
3.3.2	Nationalhistoriografisch bestimmte Geschichtsbilder	141
3.3.3	Historische Differenz als Merkmal von Interkulturalität	145
3.3.4	Exkurs: Gesichtsbewusstsein empirisch	146
3.4	Pluralität von Erkenntnisweisen als Merkmal von Interkulturalität	149
3.4.1	Dichotomie natur- und geisteswissenschaftlicher Anschauungen	149
3.4.2	Lebenswelt und Fremdheit der wissenschaftlichen Fächer	151
3.4.3	An Bruchstellen über wissenschaftliches Wissen reflektieren	152
4.	Zusammenfassung: zwei Diskurse zu je vier Diskursebenen integrativer Theoriebildung	154
4.1	Der Diskurs zur Integration von sachfachlichem und fremdsprachlichem Lernen	154
4.2	Der Diskurs zur Integration als Formen interkulturellen Lernens	158
4.3	Gesamtübersicht zur integrativen Theoriebildung	162
4.4	Was zu tun bleibt: Ausblick auf den zweiten Teil der Studie	163

Teil II

Grundlegungen und Aspekte einer reflexiven Didaktik für den bilingualen Sachfachunterricht

4. Kapitel

Bildungstheorie auf dem Weg zu einem postmodernen Bildungskonzept		167
1.	Bildungstheorie und die Theorie des bilingualen Sachfachunterrichts	167
1.1	Die begriffliche Ausgangslage: Reflexivität und bilingualer Sachfachunterricht – zwei Deutungsweisen	168
1.2	Reflexivität und bilingualer Sachfachunterricht: kein Automatismus	169
1.3	Reflexivität – eine notwendige Dimension bilingualer Didaktik	170
2.	Reflexive Bildungskonzeptionen	172
2.1	Erziehungswissenschaft als Reflexionswissenschaft der Moderne	172
2.1.1	Zum Verhältnis von Erziehungswissenschaft und Modernisierung	172
2.1.2	Zur Aktualität des Bildungsbegriffs in der gegenwärtigen Erziehungswissenschaft	174
2.2	Die klassische Bildungskonzeption: Bildung als reflexive Herstellung des Verhältnisses von Selbst und Welt	176
2.3	Gegenwärtige Reflexionsprobleme postmoderner Bildungstheorie	180
2.3.1	Vernunftkritik	182

2.3.2	Subjektkritik	189
2.3.3	Reflexive Moderne	192
3.	Grundlinien eines postmodernen Bildungskonzepts	195
3.1	Bildung und die Identität des Subjekts	196
3.2	Bildung und die Pluralität der Diskurse	199
3.3	Transformatorische Bildung	203
4.	Ausblick auf eine Theorie des bilingualen Sachfachunterrichts in bildungstheoretischer Perspektive	209
5. Kapitel		
	Reflexive Didaktik für den bilingualen Sachfachunterricht	212
1.	Fremdheitskonstruktionen einer Didaktik für den bilingualen Sachfachunterricht	212
1.1	Ausgangspunkt: Bildung als Reflexion von Fremdheit	212
1.2	Bildung als Erfahrung gegenständlicher Fremdheit – wissenssoziologische Überlegungen zum Legitimationsproblem didaktischer Fremdheitskonstruktionen	215
1.3	Wissenssoziologische Konstruktion gegenständlicher Fremdheit als ‚soziale‘ und ‚kognitive‘ Differenz	217
2.	Reflexive Thematisierung von Kultur im Modus sozialer Fremdheit	221
2.1	Die Genese des modernen Kulturbegriffs	222
2.1.1	Das Aufgehen individueller Identität im nationalen Kollektivsubjekt in der Philosophie des Idealismus und der Romantik	222
2.1.2	Der Wandel des Kulturbegriffs vom emanzipativen Leitbild zum politischen Programm	225
2.1.3	Nationale Einheitsvorstellungen als Ausgleich von Modernisierungskosten	228
2.2	Erkenntnistheoretische Hintergründe des Kulturbegriffs	229
2.2.1	Prämissenstruktur der Rede von Kultur und Interkulturalität	229
2.2.2	Der Kulturbegriff und dessen Tendenz zur Verabsolutierung	231
2.3	Soziale Fremdheit in einer postmodernen Gegenwart: Anerkennung von Pluralität anstatt Kompensation im Begriff der Einheit	233
2.3.1	Transkulturalität als Erfahrungsmodus sozialer Fremdheit	234
2.3.2	Soziale Fremdheit im Licht eines diskursiven Kulturkonzepts	237
2.4	Soziale Fremdheit und Sprache: Ausblick auf den Umgang mit personaler Fremdheit	240
2.5	Inszenierungsprinzipien sozialer Fremdheit	242
3.	Reflexive Thematisierung von Wissenschaften im Modus kognitiver Fremdheit	246
3.1	Wissenschaftsorientierung	246
3.1.1	Wissenschaftsorientierung als Reflexion der Gegenwartsbedeutung von Wissenschaften	247
3.1.2	Reformulierung des historischen und erkenntnistheoretischen Status wissenschaftlichen Wissens	250
3.1.3	Risikante Wissenschaften als transformatorisches Moment von Wissenschaftsdidaktik	254

3.1.4	Pluralität der Diskurse als transversales Moment von Wissenschaftsdidaktik	257
3.1.5	Transformatorisch-transversale Wissenschaftsdidaktik	259
3.2	Strukturbedingungen wissenschaftlicher Erkenntnis	261
3.2.1	Konstruktcharakter	261
3.2.2	Geschichtlichkeit	262
3.2.3	Zweckgebundenheit	263
3.3	Strukturbedingungen kommunikativer Repräsentation	264
3.3.1	Perspektivität	264
3.3.2	Diskurspluralität	265
3.3.3	Interaktivität	266
3.4	Kognitive Fremdheit und Sprache	267
3.5	Inszenierungsprinzipien kognitiver Fremdheit	268
4.	Zusammenschau der Ergebnisse und Ausblick auf weitere Aufgaben der Theoriebildung	270
4.1	Rekonstruktive Systematisierung: Problem- und Ideengeschichte des bilingualen Theoriediskurses als Rekonstruktionsaufgabe	270
4.2	Konstruktive Systematisierung: Didaktik transformatorisch-transversaler Bildungsprozesse im Horizont der Begriffe ‚Kultur‘ und ‚Wissenschaft‘	271
4.3	Didaktik der Übergänge als fächerverbindender Zusammenhang	276
4.4	Die Brücke zwischen sozialer Fremdheit, kognitiver Fremdheit und dem Problem der pädagogischen Interaktion als Aufgabe einer transformatorischen Methode	276
4.5	Reflexivität von Fremdheitserfahrungen als schultheoretische Aufgabe	278
	Abbildungsverzeichnis	281
	Tabellenverzeichnis	281
	Abkürzungsverzeichnis	282
	Literatur	283